Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information
Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

24H1570

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 1 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-0B

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل بالتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

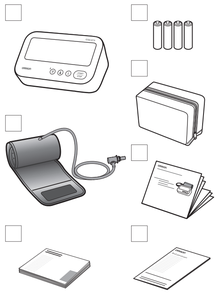
Instruction Manual 2: Operational Instructions

FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
TR Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
NL Een meting voorbereiden
RU Подготовка к измерению
TR Ölçüm Hazırlığı
AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستراح.



3 Downloading the App

FR Téléchargement de l'appli
DE Herunterladen der App
IT Download dell'App
ES Descarga de la aplicación
NL De app downloaden
RU Загрузка приложения
TR Uygulamanın İndirilmesi
AR تنزيل التطبيق

OMRON connect

Download on the App Store

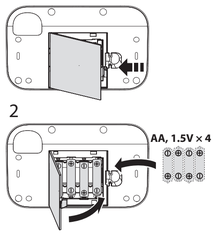
GET IT ON Google Play

omron connect



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einlegen der Batterien
IT Inserimento delle batterie
ES Introducción de las pilas
NL De batterijen plaatsen
RU Установка элементов питания
TR Pillerin Takılması
AR إدخال البطاريات



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

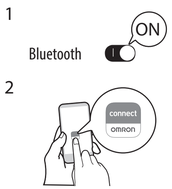
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

5 Pairing

FR Jumelage
DE Koppeln
IT Associazione
ES Sincronización
NL Koppeling
RU Синхронизация
TR Eşleştirme
AR الإقران

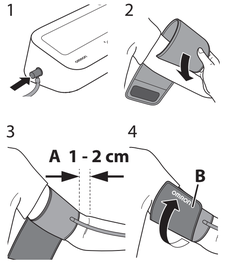


3 **Follow the instructions.**
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

FR Pose du brassard
DE Anlegen der Manschette
IT Applicazione del bracciale
ES Colocación del manguito
NL De armmanchet aanbrengen
RU Расположение манжеты на плече
TR Kolluğun Takılması
AR وضع الشريط الضاغط للذراع



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

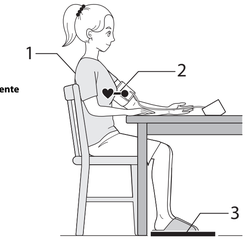
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرخ في جلستك واسترخ تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع أفضل.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

7 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
NL Correct zitten
RU Правильная поза при измерении
TR Düzgün Oturma
AR الجلوس بشكل صحيح

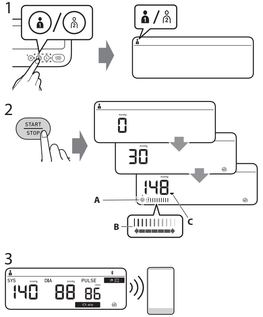


1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.
1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.
1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Error messages or other problems?
Refer to:
E1 Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
E2 Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ راجع إلى:
Instruction Manual 1
EN 3.

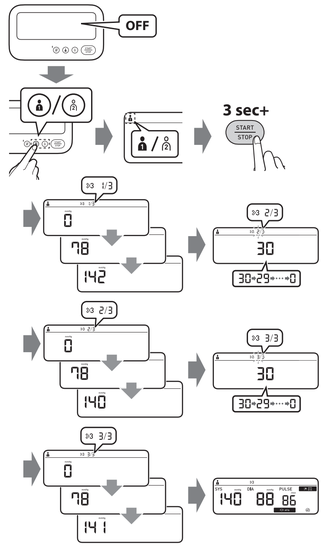
8 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
NL Een meting doen
RU Выполнение измерений
TR Ölçüm Yapma
AR اجراء القياس



Three-time blood pressure mode

FR Mode trois mesures de pression artérielle
DE Dreifach-Blutdruckmessung
IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
ES Modo de presión arterial de tres mediciones
NL Drievoudige bloeddrukmodus
RU Режим трехкратного измерения артериального давления
TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

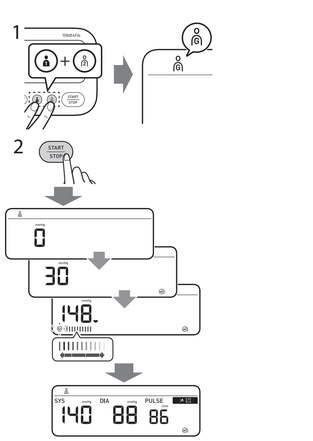
Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم لثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 2 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

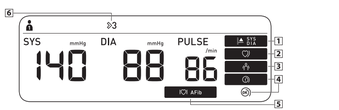
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1 SYS DIA

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SIS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبقيًا أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، فوصي باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il braccialе, attendere 2 - 3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبيك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. فبرنا الذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق و حاول مرة أخرى.

4 OK

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il braccialе è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.

Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету ПОТЕСНЕЕ.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
فربلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante una medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني خلال إجراء القياس. لا يعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

6

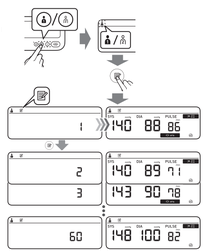
Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalaması görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تفاصل بفي فترات متتابعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzunu temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritmi olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى أحدث المبادئ التوجيهية الأوروبية لجمعية ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** تستخدم ضربات القلب غير المنتظمة هي إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪، عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس ضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

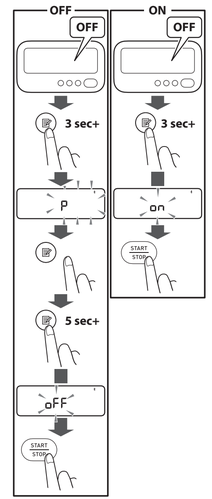
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **Bluetooth تعطيل/تمكين ميزة**



Bluetooth is enabled by default. ✱off appears while Bluetooth is disabled.

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

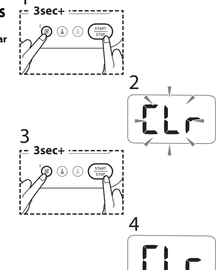
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**



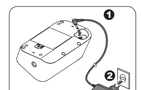
Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter



Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tapasını atmayın. Hava tapası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.



لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la pressione pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.

Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно наполнять воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتراً زئبقياً أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتراً زئبقياً.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة كمنتفة **OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN **شركة أومرون هيلث كير المحدودة** 53 كونوتسوبو، تيرادو-تشو، موكو، كيوتو 617-0002 اليابان

EC REP Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представительство в ЕС AB temsilcisi: الممثل المعتمد للاتحاد الأوروبي **OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com

EU-representative Mandataire dans l'UE EU Representant **Importer in EU** Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'de İthalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع produzione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Niederlassungen Comociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Филиалы Yan Kuruluşlar **Importer in the United Kingdom and UK responsible person** **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam

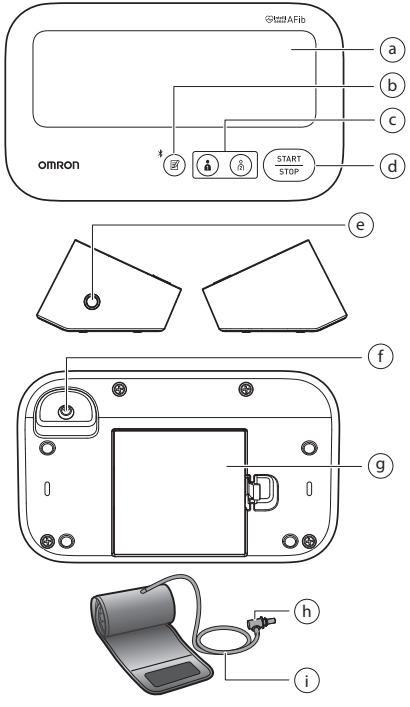
Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



(a)	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
(b)	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
(c)	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
(d)	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
(e)	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**
(g)	**Battery compartment** / **Batterijvak** **Compartiment des piles** / **Отсек для элементов питания** **Batteriefach** / **Pil bölümü** **Alloggiamento batterie** / **حجيرة البطاريات** **Compartimento de las pilas**
(h)	**Air plug** / **Conector para tubo de aire** / **Воздушный штекер** **Prise de gonflage** / **Plug van de luchtslang** / **Hava tapası** **Luftschlauchstecker** / **قابس خرطوم الهواء** **Attacco del tubo dell'aria**
(i)	**Air tube** / **Tubo de aire** / **Hava borusu** **Tuyau à air** / **Luchtslang** / **خرطوم الهواء** **Luftschlauch** / **Воздуховодная трубка** **Tubo dell'aria**

RU

1 Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. В этом автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса используется осциллометрический метод измерения артериального давления. Это означает, что прибор определяет движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

1.1 Инструкции по технике безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо ПРОЧЕСТЬ и УСВОИТЬ все эти инструкции. **Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.**

1.2 Назначение

Область применения

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Этот прибор способен определять нарушения ритма, похожие на фибрилляцию предсердий (ФП). Помните, что этот прибор не предназначен для диагностики ФП.

***Примечание.** Диагноз ФП может быть подтвержден только врачом с помощью электрокардиограммы (ЭКГ). При появлении символа ФП обратитесь к лечащему врачу.

Пациенты

Все взрослые пациенты

Круг пользователей

Взрослые люди (включая самих пациентов), способные понять это руководство по эксплуатации.

Клиническая эффективность

Артериальное давление пациента можно измерять неинвазивным и простым способом в домашних условиях, при этом вероятность ФП выявляется по пульсовой волне, определяемой при измерении артериального давления, и предоставляется пользователю.

Тип использования

Этот прибор предназначен для многократного использования у нескольких пациентов.

Ограничения

Окружность плеча пациента должна быть в диапазоне 22–42 см.

Показания

Этот прибор предназначен для использования здоровыми людьми, пациентами с гипертонией, людьми, следящими за состоянием своего здоровья в условиях повседневной жизни, для следующих целей.

- измерение артериального давления и частоты пульса
- оценка вероятности ФП

1.3 Получение и осмотр

Извлеките тонометр и другие компоненты из упаковки, осмотрите их и убедитесь в отсутствии повреждений. Если прибор или другие компоненты повреждены, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ прибором и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

2 Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите в этом руководстве по эксплуатации раздел «Важная информация по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.
Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем.
Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

2.1 Противопоказания

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор на руке, если она травмирована или осуществляется ее лечение.
- НЕ НАДЕВАЙТЕ манжету во время использования капельницы или при переливании крови.
- Не используйте этот прибор для измерения давления у детей и лиц, не отвечающих за свои действия.

2.2 Побочные эффекты

- Выполнение измерений чаще, чем необходимо, может привести к образованию синяков вследствие ограничения кровотока.
- Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию кровоподтеков на плече в месте наложения манжеты. ПРИМЕЧАНИЕ. Дополнительную информацию см. в разделе «Если систолическое давление выше 210 мм рт. ст.» в конце руководства по эксплуатации 2.
- Прекратите использование прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении неприятных ощущений.

2.3 Предупреждение!

⚠ Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

- НЕ ИЗМЕНЯЙТЕ лечение (включая изменение режима приема любого препарата или изменение терапии) на основании результатов измерения артериального давления этим прибором. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. ТОЛЬКО квалифицированный врач может ставить диагноз и лечить гипертонию и состояния, связанные с нарушением работы сердечно-сосудистой системы.

- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.
- Функция оценки вероятности ФП оценивает ТОЛЬКО вероятность наличия ФП. Он НЕ определяет другие жизнеугрожающие аритмии и заболевания, такие как вероятность других нарушений сердечного ритма или стенокардии.
- Если у Вас существуют какие-либо симптомы или жалобы на самочувствие, обратитесь к лечащему врачу.
- НЕ откладывайте/НЕ отменяйте регулярные проверки или визиты врача на основании результатов, полученных с помощью этого прибора.
- Функция оценки вероятности ФП не предназначена для использования у лиц с ранее установленным диагнозом ФП.
- Этот прибор может не выявить вероятность ФП у лиц с кардиостимуляторами или дефибрилляторами. Поэтому лицам с кардиостимуляторами и дефибрилляторами не следует использовать этот прибор для выявления вероятности ФП.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в среде, насыщенной кислородом и вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.
- Во избежание удушения храните воздуховодную трубку и адаптер переменного тока в местах, недоступных для детей.
- Изделие содержит мелкие детали, которые при проглатывании младенцем могут стать причиной удушения.

Передача данных

- Этот прибор постоянно излучает радиочастотную (РЧ) энергию в диапазоне 2,4 ГГц. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в местах, где на использование радиочастотной энергии налагаются ограничения (например, на борту самолета или в больницах). Отключите функцию **Bluetooth®** на приборе или извлеките элементы питания и отсоедините адаптер переменного тока в местах с ограничениями на использование радиочастот.

Использование адаптера переменного тока (приобретается отдельно)

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении электронного блока или сетевого шнура адаптера переменного тока. Если электронный блок или сетевой шнур поврежден, немедленно отключите питание и извлеките адаптер переменного тока из розетки.
- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ подключать адаптер переменного тока к розетке или отключать его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь ремонтировать его.

Использование элементов питания

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей.

2.4 Меры предосторожности

⚠ Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести пользователя или пациента, или же к повреждению оборудования или другого имущества.

- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию или лимфаденэктомию.
- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию кровоподтеков.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.
- Снимите манжету, если воздух не выходит из манжеты автоматически после завершения измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор ни для каких целей, кроме измерения артериального давления и/или определения возможного наличия ФП.
- При измерении убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет сотовых телефонов или других электрических устройств, излучающих электромагнитные волны. Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к неточности показаний и выходу прибора из строя.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах повышенной влажности или возможного попадания воды внутрь прибора. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или в самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения тонометра и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызывал ограничения кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу изделия и/или приводить к неточному измерению.
- В течение 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.
- Перед выполнением измерений снимите с плеча плотно прилегающую одежду или плотно закатанный рукав.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО у пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.

- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации, после того как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, рекомендуется подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился. Дополнительную информацию о температуре эксплуатации и хранения/транспортировки см. в разделе 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор после истечения срока службы. См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздуховодную трубку чрезмерно.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к опасной травме вследствие прерывания кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.
- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежности, предназначенные для использования с данным прибором. Использование других адаптеров переменного тока, манжет и элементов питания может привести к повреждению тонометра и/или может быть опасным для него.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

Передача данных

- НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ элементы питания и не отключайте адаптер переменного тока во время передачи результатов измерений на мобильное устройство. Это может привести к неправильной работе прибора и ошибке при передаче результатов измерений артериального давления.

Использование адаптера переменного тока (приобретается отдельно)

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отключении адаптера переменного тока от розетки возьмитесь за корпус адаптера. НЕ ТЯНИТЕ за сетевой шнур.
- При обращении с сетевым шнуром адаптера переменного тока: НЕ ДОПУСКАЙТЕ повреждения шнура. / НЕ ЛОМАЙТЕ его. / НЕ РАЗБИРАЙТЕ его. / НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / НЕ СГИБАЙТЕ и не тяните его с усилием. / Не СКРУЧИВАЙТЕ его. / НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ, если он завязан в узел. / НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Полностью удаляйте пыль со штекера адаптера переменного тока.
- Отключайте адаптер от электрической розетки, когда он не используется.
- Отключайте адаптер переменного тока перед тем, как протереть прибор.

Использование элементов питания

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ новые и старые элементы питания вместе. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не будет использоваться в течение длительного времени.
- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, что бы убедиться в их работоспособности.

2.5 Общие сведения

- Чтобы остановить измерение, нажмите кнопку [START/STOP] во время измерения.
- При измерении давления на правой руке воздуховодная трубка должна проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.



- Артериальное давление может различаться на правой и левой руках, поэтому результаты измерения могут различаться. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- Помните, что компания OMRON не несет ответственности за потерю данных и/или информации в приложении.
- OMRON connect является единственным приложением, которое мы рекомендуем использовать с данным прибором для правильной передачи данных.
- При использовании адаптера переменного тока (дополнительная принадлежность) не размещайте тонометр в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.
- Рекомендуется постоянно держать элементы питания внутри прибора даже при использовании дополнительного адаптера переменного тока. Если адаптер переменного тока используется, когда элементы питания в приборе отсутствуют, может понадобиться каждый раз устанавливать дату и время после отключения и подключения адаптера переменного тока. При этом значения из памяти не удаляются.

Использование элементов питания

- Утилизация элементов питания должна осуществляться в соответствии с местными нормативами.
- Элементы питания из комплекта поставки могут проработать меньше, чем новые.
- При замене элементов питания предыдущие измерения не удаляются.

RU

3 Устранение ошибок и неисправностей

Если во время измерения возникает любая неполадка, указанная ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удается, см. таблицу ниже.

Дисплей/Неисправность		Возможная причина	Способ решения
E1	отображается или воздух не нагнетается в манжету.	Кнопка [START/STOP] была нажата, когда манжета не была наложена.	Нажмите еще раз кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор.
		Воздушный штекер не плотно вставлен в прибор.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
		Манжета прикреплена неправильно.	Закрепите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 6 руководства по эксплуатации 2.
		Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 13 руководства по эксплуатации 2.
E2	отображается или не удается выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.	Движение или разговор во время измерения приводит к тому, что манжета недостаточно наполняется воздухом.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнетать воздух в манжету до тех пор, пока давление не поднимется на 30 - 40 мм рт.ст. выше предыдущего значения. См. информацию в конце руководства по эксплуатации 2.
		Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм рт. ст.	
E3	отображается	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздуховодную трубку во время измерения. Если воздух в манжету нагнетается вручную, см. информацию в конце руководства по эксплуатации 2.
E4	отображается	Движение или разговор во время измерения вызывают вибрации, искажающие результаты измерения.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.
E5	отображается	Частота сердечных сокращений определяется некорректно.	Закрепите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 6 руководства по эксплуатации 2. Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения.
Er	отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если Er продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
Err	отображается	Прибор не может подключиться к мобильному устройству или правильно передать данные.	Следуйте указаниям в приложении OMRON connect. Если Err продолжает отображаться после проверки приложения, обратитесь в ближайший к Вам центр технического обслуживания OMRON.

Дисплей/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается  отображается  не мигает во время измерения	Частота сердечных сокращений определяется некорректно.	Закрепите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 6 руководства по эксплуатации 2. Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения. Если индикатор нерегулярного сердцебиения « » продолжает отображаться, рекомендуем Вам обратиться к лечащему врачу.
мигает	Прибор ожидает синхронизации с мобильным устройством.	Информацию о синхронизации прибора с мобильным устройством см. в разделе 5 руководства по эксплуатации 2, или нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отменить синхронизацию и выключить прибор.
 мигает	• Более 48 результатов измерений не переданы. • Прибор не синхронизирован с мобильным устройством. • Элементы питания заменены.	Выполните синхронизацию или передайте результаты измерений в приложение OMRON connect, чтобы они остались в памяти приложения и этот символ исчез.
 мигает	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания новыми. См. раздел 4 руководства по эксплуатации 2.
 и  отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения.	Элементы питания полностью разряжены.	Немедленно замените все 4 элемента питания новыми. См. раздел 4 руководства по эксплуатации 2.
На дисплее прибора ничего не отображается.	Полярность элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 4 руководства по эксплуатации 2.
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают воздействие многие факторы, а именно стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. разделы 2, 6 и 7 руководства по эксплуатации 2.	
Любая другая неисправность, связанная с обменом данными.	Следуйте инструкциям, отображаемым на мобильном устройстве, или посетите раздел Help (Справка) приложения OMRON connect для получения дополнительной справочной информации. Если неполадка не устранена, обратитесь в ближайший к Вам центр технического обслуживания OMRON.	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь в ближайший к Вам центр технического обслуживания OMRON.	

RU

4 Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен обеспечить высокий уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.
Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 5 года с даты покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.
Гарантия не покрывает следующие случаи:

А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.
В. Периодические проверки и обслуживание.
Г. Неисправность или износ дополнительных принадлежностей или других запасных частей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.
Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).
Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного случайно или в результате неправильного использования изделия.
Ё. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.
Ж. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца.
Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за контактной информацией на наш вебсайт (www.omron-healthcare.com).
Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода.
Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

5 Техническое обслуживание

5.1 Техническое обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений. Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

⚠ Precaution
НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к неточности показаний и выходу прибора из строя.

5.2 Хранение

- Если прибор не используется, поместите его и другие компоненты в чехол для хранения прибора.
- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Аккуратно сложите воздуховодную трубку внутри манжеты. Примечание: Не перегибайте и не мните воздуховодную трубку слишком сильно.
- Если прибор не используется, поместите его и другие компоненты в чехол для хранения прибора.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях:
  - Если прибор и другие компоненты влажные.
  - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
  - В местах, подверженных вибрации или ударам.

5.3 Очистка и дезинфекция

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Используйте мягкую сухую ткань или мягкую ткань, смоченную мягким (нейтральным) моющим средством, чтобы протереть прибор и манжету, а затем протрите их сухой тканью.
- Не мочите прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, разбавители или подобные растворители для протирки прибора, манжеты или других компонентов.

5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочным представителем OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.

6 Технические характеристики

Категория изделия	Электронный сфигмоманометр
Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Модель (код)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон давления в манжете	от 0 до 299 мм рт. ст.
Диапазон измерения артериального давления	SYS: от 60 до 260 мм рт. ст. DIA: от 40 до 215 мм рт. ст.
Диапазон измерения частоты пульса	От 40 до 180 ударов/мин
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в компрессионной манжете	Давление: ±3 мм рт. ст. Частота пульса: ±5 % от значения на дисплее
Метод измерения	Осциллометрический
Метод передачи данных	**Bluetooth**® с низким энергопотреблением
Беспроводная связь	Диапазон частот: 2,4 ГГц (2400–2483,5 МГц) / Модуляция: GFSK Эффективная мощность излучения: < 20 дБм
Режим работы	Непрерывное использование
Классификация IP	Электронный блок: IP21 Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) или IP22 (HHP-BFH01)
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В, 4 Вт
Источник питания	4 элемента питания AA 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100–240 В 50–60 Гц 0,12–0,065 А)
Срок службы элементов питания	Прибл. 900 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания и поставляемой в комплекте манжеты. Зависит от типа элементов питания и манжеты).
Срок службы	Электронный блок: 5 лет или 30 000 использований. / Манжета: 5 лет или 10 000 использований. / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет
Условия эксплуатации:	От +10 до +40°C / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа
Условия хранения/ транспортировки	От -20 до +60°C / от 10 до 90% относительной влажности (без конденсации)
Вес	Электронный блок: прибл. 350 г (без элементов питания) Манжета: прибл. 163 г
Габаритные размеры	Электронный блок: прибл. 165 мм (Ш) × 70 мм (В) × 98 мм (Д) / Манжета: прибл. 145 мм × 532 мм (воздуховодная трубка: 750 мм)
Манжета: окружность плеча	22—42 см
Память	Сохраняется до 60 результатов для одного пользователя
Комплект поставки	Монитор, манжета (HEM- FL31), 4 элемента питания «AA», руководства по эксплуатации 1 и 2, чехол для хранения прибора, журнал для записи артериального давления
Защита от поражения электрическим током	Класс II (при работе от адаптера переменного тока) Медицинское оборудование с внутренним источником питания (при работе от элемента питания)
Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)	Тип BF (манжета)

RU

Примечание

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Этот прибор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями EN ISO 81060-2:2014 и соответствует EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (за исключением беременных и пациенток с преэклампсией). В ходе клинического валидационного исследования K5 для определения диастолического артериального давления обследовали 85 человек.
- Данное устройство утверждено для использования у беременных женщин и пациентов с преэклампсией согласно Измененному протоколу гипертензии Европейского сообщества*.
- Данное устройство утверждено для использования у больных диабетом (тип II)**.
- Классификация степени защиты оболочки представляет собой степень защиты, которая обеспечивается корпусом прибора, в соответствии со стандартом IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Прибор и дополнительный адаптер переменного тока HHP-CM01/ HHP-AM01 защищены от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока HHP-BFH01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.
- Классификация режима работы соответствует IEC 60601-1.
- Этот электронный блок обменивается данными с мобильным устройством с помощью Bluetooth с низким энергопотреблением. Для синхронизации требуется участие пользователя; передаваемые данные шифруются.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

О помехах беспроводной связи

Технология «Bluetooth» используется в этом изделии для подключения к специальным приложениям на мобильных устройствах с целью синхронизации даты/времени на мобильном устройстве с датой/временем на изделии, а также для синхронизации данных измерения на изделии с данными на мобильном устройстве. Дальнейшее использование данных на мобильном устройстве остается на усмотрение пользователя. Это изделие работает в нелицензированном диапазоне, отведенном для промышленной, научной и медицинской радиослужбы (ISM) на частоте 2,4 ГГц, где возможны радиопомехи от устройств третьих лиц, создаваемые специально или случайно, с любыми неизвестными целями. В случае, если это изделие используется около беспроводных устройств (микроволновые печи, беспроводные локальные сети), работающих на той же частоте, что и это изделие, возможно возникновение помех. При возникновении помех прекратите использование других устройств, или перед использованием переместите это изделие подальше от беспроводных устройств.

7 Надлежащая утилизация прибора (отработанное электрическое и электронное оборудование)



Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы.
Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.
Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.
Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

8 Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Этот прибор соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN 60601-1-2:2015+A1:2021.
Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Информацию об ЭМС этого прибора см. на веб-сайте.

9 Перечень применяемых производителем национальных стандартов

- Настоящим компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. заявляет, что этот прибор соответствует Директиве 2014/53/EU.
- С полным текстом декларации соответствия ЕС можно ознакомиться на веб-сайте www.omron-healthcare.com
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент приборов для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
  Алгоритм ФП разработан с использованием нескольких баз данных, опубликованных PhysioNet, которые доступны по лицензии ODC Attribution.
  Для получения более подробной информации посетите страницу этого изделия:
  www.omron-healthcare.com
- Сообщайте уполномоченному представителю производителя обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

10 Дополнительная информация

Что такое артериальное давление?

Артериальное давление — это показатель давления потока крови на стенки артерий. Артериальное давление постоянно меняется в цикле сокращения сердца.
Самое высокое давление на протяжении сердечного цикла называется «систолическим артериальным давлением»; самое низкое — «диастолическим артериальным давлением». Для оценки состояния артериального давления пациента врачу необходимы оба значения: систолическое и диастолическое.

Что такое аритмия?

Аритмия, или нерегулярное сердцебиение, представляет собой патологический сердечный ритм. Это состояние вызвано сбоями сердечных импульсов, управляющих скоростью и ритмом сердца. Сердце может пропускать сокращение, сокращаться слишком часто (тахикардия), слишком медленно (брадикардия) или с нерегулярным ритмом.
Источник: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Обновлено 5 июня 2023]. В: StatPearls [Интернет]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Что такое ФП?

Фибрилляция предсердий (ФП) представляет собой тип аритмии, при котором сердечный ритм является нерегулярным и в большинстве случаев слишком быстрым. Во время приступа ФП верхние камеры сердца (предсердия) сокращаются хаотично и нерегулярно. ФП может приводить к образованию тромбов в сердце. Это может приводить к тяжелым последствиям для здоровья, таким как инсульты, транзиторные ишемические атаки (ТИА), сердечная недостаточность и другие осложнения со стороны сердца.
Источник: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Обновлено 26 апреля 2023].
В: StatPearls [Интернет]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Определение вероятности ФП

Intelli sense AFib

Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении. Прибор уведомляет о вероятности наличия ФП при выявлении нерегулярности интервалов между импульсами во время измерения. Функция оценки вероятности ФП оценивает ТОЛЬКО вероятность наличия ФП после измерения. Он НЕ осуществляет непрерывный мониторинг сердечной деятельности, поэтому не может предупредить, если ФП развивается в любое другое время. Этот прибор не может выявлять все формы ФП. Если нерегулярность сердечного ритма слишком кратковременна, она может быть не выявлена. Например, при нарушении предсердно-желудочкового проведения сердечный ритм может быть синусовым; в этом случае вероятность ФП может быть не выявлена этим прибором.

Состояние, при котором отображается символ « AFib », может влиять на измерение артериального давления и может затруднять получение точных значений. В таком случае рекомендуется обратиться к лечащему врачу.

В чем разница между функцией оценки вероятности ФП и ЭКГ?

Функция оценки вероятности ФП для выявления вероятности ФП использует регистрацию пульсовой волны с чувствительностью 95,1 % и специфичностью 98,6 %*. При ЭКГ измеряется электрическая активность сердца, что позволяет врачу диагностировать ФП.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Если символ « AFib » не отображается, означает ли это, что вероятности ФП нет?

Даже если символ « AFib » не отображается, вероятность ФП существует. Если измерение выполняется, когда ФП нет, вероятность ФП может не определиться. Этот прибор не может выявлять все формы ФП.

⚠ Предупреждение!

Функция оценки вероятности ФП оценивает ТОЛЬКО вероятность наличия ФП. Он НЕ определяет другие жизнеугрожающие аритмии и заболевания, такие как вероятность других нарушений сердечного ритма или стенокардии.

Следует ли обратиться к лечащему врачу, если отображается символ « AFib »?

Если отображается символ « AFib », рекомендуется обратиться к лечащему врачу. Отображение этого символа может быть вызвано и другими причинами, в частности другими нарушениями ритма.

Что мне делать, если иногда отображается символ « AFib »?

ФП не всегда проявляется какими-либо симптомами. Рекомендуем Вам обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

Врач поставил мне диагноз ФП, но символ « AFib » не отображается.

ФП может не появляться во время отдельно взятого измерения артериального давления. Рекомендуется регулярно консультироваться у лечащего врача.

Является ли объективным значение артериального давления, если отображается символ « AFib » или символ нерегулярного сердцебиения « ♡ »?

ФП или нерегулярное сердцебиение может влиять на измерение артериального давления и может затруднять получение точных значений. Повторные измерения могут компенсировать неточность, вызванную изменчивостью результатов.* Если воздействие нерегулярного сердцебиения настолько сильное, что не дает получить результат измерения, на приборе отображается сообщение об ошибке (E5). Если оно отображается неоднократно, рекомендуется обратиться к лечащему врачу.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

RU

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21. 
22. 
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. LOT
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking
Marquage CE
CE-Kennzeichnung
Contrassegno CE
Marcado CE
CE-merkteken
Знак соответствия директиве ЕС
CE İşareti
علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

5.

UKCA marking
Marquage UKCA
UKCA-Kennzeichnung
Marchio UKCA
Marcado UKCA
UKCA-markering
Знак соответствия требованиям для Великобритании
UKCA işareti
علامة UKCA

6.

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie
Número de serie
Serienummer
Порядковый (серийный) номер
Seri numarası
الرقم المتسلسل

7.

Unique device identifier
Identifiant unique des dispositifs
Produktidentifizierungsnummer
Identificatore univoco del dispositivo
Identificador único del producto
Unieke apparaat-ID
Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе
Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
معرّف الجهاز الفريد

8.

Medical device
Dispositif médical
Medizinprodukt
Dispositivo medico
Producto sanitario
Medisch apparaat
Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза
Tıbbi cihaz
جهاز طبي

9.

Temperature limitation
Limitation de température
Temperaturbegrenzung
Limite di temperatura
Limitación de la temperatura
Temperatuurbegrenzing
Температурный диапазон
Sıcaklık sınırlaması
حدود درجة الحرارة المناسبة

10.

Humidity limitation
Limitation d'humidité
Luftfeuchtigkeits-begrenzung
Limite di umidità
Limitación de la humedad
Vochtigheids-begrenzing
Диапазон влажности
Nem sınırlaması
حدود الرطوبة المناسبة

11.

Atmospheric pressure limitation
Limitation de pression atmosphérique
Luftdruckbegrenzung
Limite di pressione atmosferica
Limitación de la presión atmosférica
Luchtdrukbegrenzing
Ограничение атмосферного давления
Atmosferik basınç sınırlaması
حدود الضغط الجوي المناسب

12.

Indication of connector polarity
Indication de la polarité des connecteurs
Anzeige der Steckerpolarität
Indicazione della polarità dei connettori
Indicación de la polaridad del conector
Indicatie van polariteit van aansluiting
Полярность разъема адаптера
Bağlantı polarite göstergesi
علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only
Pour un usage à l'intérieur uniquement
Nur für die Nutzung in Innenbereichen
Solo per uso in interni
Para uso solo en interiores
Alleen voor gebruik binnenshuis
Для использования только внутри помещений
Sadece iç mekanda kullanım için
صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark	**Contrassegno per l'arteria**	**Маркер артерии**
Marque d'artère		**Arter işareti**
Arterienmarkierung	**Marca de la arteria**	**علامة دالة على الشريان**
	Adersymbool	

17.

Arm circumference	**Circonferenza del braccio**	**Окружность плеча**
Circonférence du bras		**Kol çevresi**
Armumfang	**Perímetro de brazo**	**محيط الذراع**
	Armomtrek	

18.

Not made with natural rubber latex	**Bevat geen natuurrubberlatex**
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	**Не содержит натуральный латекс**
	Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
Enthält kein Naturlatex	**تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي**
Non contiene lattice di gomma naturale	
No contiene látex de caucho natural	

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 7 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 8 Friday, December 20, 2024 10:44 AM